

# Bio-Bibliografía de Fray Luís Jerónimo de Oré, O. F. M. (1554 - 1630)

*Por el R. P. Julián Heras, O. F. M.*

## INTRODUCCION

Este ensayo bio-bibliográfico corresponde a la parte práctica del Curso de Bibliografía Peruana que se encarga a los alumnos del primer año de la Escuela Nacional de Bibliotecarios. Como tal no puede ser un trabajo acabado y mucho menos tratándose de esta clase de ejercicios bibliográficos, donde nunca se puede decir que se ha consultado todo.

Ni tampoco consiste en dar a conocer todo lo que se relacione con el personaje elegido, sino solamente aquello que nos ayude a precisar mejor la figura e importancia del biografiado.

En mi caso tengo que decir que solamente he utilizado los fondos bibliográficos de la Biblioteca Nacional y de la Biblioteca de los Descalzos de Lima.

La elección del personaje se debe al profesor, que en el caso presente ha estado acertado, por tratarse de la figura del ilustre huamanguino Fray Luis Jerónimo de Oré, gloria de la Orden Franciscana en el siglo XVII y Obispo de La Imperial en Chile. A pesar de ello y de la favorable acogida que tuvieron sus obras en su época, no se le ha dedicado un trabajo bibliográfico, como dice el P. Canedo en la reedición que hizo de la Crónica Franciscana del P. Córdova y Salinas (Washington, 1957, p. 1020), pues su persona y sus obras bien se lo merece.

De las obras escritas por el P. Oré, solamente una de ellas —la “Relación de los Mártires de la Florida”— ha sido reeditada; las demás permanecen casi ignoradas, constituyendo verdaderas joyas bibliográficas, y bien merecería la pena volver a editarlas.

Las dos principales obras del P. Oré, el “Símbolo Católico Indiano” y el “Ritual o Manual Peruano”, fueron muy bien acogidas en su tiempo, por tratarse de obras muy útiles para los misioneros y catequistas de aquel tiempo, tanto más cuanto que las traducía en los idiomas indígenas que

entonces se hablaban, y que actualmente constituyen un precioso tema de estudio para los lingüistas.

El orden seguido es el acostumbrado en esta clase de trabajos, dando primero los datos biográficos, después las obras que ha escrito, y, por último, los autores que han escrito acerca de él.

En cuanto a los datos biográficos del P. Oré, conviene advertir que hay diversidad de opiniones en los autores que han hablado sobre él, lo cual se indicará en cada lugar; yo en cada caso sigo la opinión de los que me parecen más fundados.

Antes de acabar esta pequeña introducción, quiero manifestar mi agradecimiento al Sr. Alejandro Lostaunau, profesor del Curso, a quien se debe la iniciativa de este trabajo, y por las orientaciones que en todo momento me dió.

#### DATOS BIOGRAFICOS DE FRAY LUIS JERONIMO DE ORE (1554-1630)

1554: Nace en Ayacucho. Fueron sus padres don Antonio de Oré y Ríu y Dña. Luisa Díaz de Rojas, quienes tuvieron muchos hijos, de los cuales cuatro fueron franciscanos de la Provincia de los XII Apóstoles, y cuatro hijas fueron las fundadoras del Monasterio de Santa Clara de Ayacucho, entrando después otra hija. Luis Jerónimo Oré hizo sus estudios en los Conventos franciscanos del Cuzco y de Lima.

1581: Es ordenado de subdiácono en Lima, el 23 de septiembre por Santo Toribio, en las primeras ordenaciones que éste hizo.

1582: El 3 de marzo es ordenado de diácono también por Santo Toribio de Mogrovejo.

—: El 31 de diciembre Santo Toribio ordena de sacerdote al P. Oré. Enseña en Lima Artes y Teología con aplauso de todos. Medina dice que llegó a ser Provincial de la Provincia de los XII Apóstoles de Lima; pero el P. Córdova y Salinas no nos dice nada y José Toribio Polo afirma que no es exacto que obtuviera el Provincia-lato, y menos que lo terminara el año 1598.

1585: Está de Guardián en el Convento de Concepción en el Valle de Jauja y poco después en el de Potosí. En Collaguas (Cailloma) pasó varios años, de misionero.

1598: Es llevado de Collaguas al Cuzco por el obispo Antonio de Raya.

—: Imprime en Lima el "Símbolo Católico Indiano".

- 1604: Es nombrado Obispo coadjutor del Cuzco, pero no llegó a efecto el nombramiento por muerte del Obispo del Cuzco.
- : Viaja a España.
- 1605: Pasa a Roma como Procurador de la Diócesis del Cuzco.
- 1606: Imprime en Alejandría (cerca de Roma) el "Tratado de indulgencias" y en Roma las "Conciones per annum", ambas en lengua latina.
- 1607: Publica en Nápoles el "Rituale seu Manuale Peruanum".
- 1612: A principios de este año se halla en España; visita al Inca Garcilaso de la Vega en Córdoba.
- 1613: Es nombrado con destino a las Indias (20 de junio) para llevar religiosos a la Florida; pero él no pasa a la Florida de inmediato.
- 1614: Publica en Madrid la "Relación de la vida y milagros del Venerable Padre Fr. Francisco Solano". Este año debió pasar a la Florida, pues el 27 de junio es nombrado Visitador de los conventos de Cuba. En la Florida estuvo cuatro años como Comisario y Visitador, como lo dice él mismo en un Memorial que escribió al Rey y que fué publicado en la reedición hecha por el P. Atanasio López de la "Relación de los Mártires de la Florida" y por el P. Mañaricúa en su "IV Centenario de la Fundación del Convento de San Francisco de Ayacucho".
- 1616: Después de este año debió publicar la "Relación de los Mártires de la Florida".
- 1618: Se halla de nuevo en España y asiste al Capítulo General de los Franciscanos en Salamanca (2 de junio).
- 1619: Imprime en Madrid su libro: "Corona de la Virgen nuestra Señora".
- 1620: El Rey Felipe III le presenta para Obispo de La Imperial de Chile el 7 de abril y el Papa Paulo V confirma la presentación el 17 de agosto del mismo año.
- 1621: Es consagrado Obispo en Lima y no en España, como quieren algunos, por Dn. Fernando de Ocampo, franciscano.

1623: Se encuentra en Ayacucho despidiéndose de sus familiares y de ahí viaja a su diócesis, e inmediatamente se pone a visitarla, recorriéndola hasta cuatro veces.

1630: Muere el 30 de enero en La Imperial de Chile.

### OBRAS QUE ESCRIBIO

ORE, Luis Jerónimo de. "Symbolo Catholico Indiano en el qual se declaran los mysterios de la Fe contenidos en los tres Symbolos Catholicos Apostólico, Niceno, y de San Atanasio". Contiene assi mesmo una Descripción del nuevo Orbe, y de los naturales del, y un orden de enseñarles la doctrina Christiana en las dos lenguas Generales Quicha y Aymara, con un Confessionario breve, y Cathecismo de la Comunión. Todo lo qual esta aprobado por los Reverendissimos señores Arzobispo de los Reyes, y Obispos del Cuzco, y de Tucuman. (Tiene una viñeta de la Santísima Virgen, con una rama de azucena en la diestra, y el niño en el brazo izquierdo, con esta leyenda alrededor: "Augus. Sancta Maria succurre miseris, juva pusilanimis, refove flebiles, ora pro populo"). Impresso en Lima por Antonio Ricardo. Año de 1598. A costa de Pedro Fernández de Valenzuela. En 8º, 192 hojas numeradas. Las hojas 73, 80, 121 a 145 y el índice son manuscritas.

Encuéntanse en este libro elogios en verso latino de Fr. Jerónimo Valera, Fr. Pedro de Oré, su hermano, y una poesía en quechua de Alonso de Hinojosa. Santo Toribio dió su licencia para imprimirlo el 9 de abril de 1597. Dice en ella: "... el padre Fray Luis tan deseoso del beneficio y bien espiritual de los indios como es notorio."

Algunos autores, como Nicolás Antonio, Mendiburu y otros, han creído que eran dos obras distintas, sin duda porque no la conocieron, error a que pudo inducirles el título de la misma. En efecto, en los primeros capítulos (f. 1-21) se explican los principales misterios de nuestra fe y a partir del f. 22 la materia cambia por completo. Aquí es donde empieza la Descripción del sitio, tierra y poblaciones del Piru; de los pueblos y ciudades..., de los ríos, minas y otras cosas particulares deste Reyno; del Origen y condiciones particulares de los Indios del Piru. En los siguientes folios se dan reglas para el buen orden y aseo de los templos y enseñanza de la doctrina. Trae la oración que hacían a Pachacamac los indios enviados por Capac Yupanqui a venerar a este ídolo (f. 38). Sigue la declaración del Símbolo de San Atanasio, aclarado en versos quechuas; las oraciones que se han de rezar en la mañana y en la tarde; los catecismos, el breve y el de la Sagrada Comunión, el rezo del Rosario y, finalmente, el Confessionario Breve.

El ejemplar que se conserva en la Biblioteca Nacional está en bastante mal estado. Hay que advertir, además, que es uno de los primeros incunables limeños.

— “Conciones per annum” (Sermones para todo el año). Roma, 1606.

Este libro lo consideran impreso Montalvo, Peralta y otros. Don José Toribio Polo dice: “...yo lo juzgo inédito hasta hoy; siendo lo más interesante en él los sermones en quechua y aimará.” Cfr. Polo, José Toribio: Luis Jerónimo Oré, EN “Revista Histórica”, Organó del Instituto Histórico del Perú, Lima, 1907, t. II; p. 83.

— “Tractatus de Indulgentis”. Alexandriae Statiellorum, 1606. Dedicado al Ilustrísimo Maestro Vestrio Verbiano, Datario de Paulo V.

Asiento tomado de: Medina, José Toribio. Historia de la literatura colonial de Chile. Santiago de Chile, 1878, t. III, p. 133.

— “Rituale, seu Manuale Peruanum, et forma brevis administrandi apud Indos sacrosancta Baptismi, Paenitentiae, Eucharistiae, Matrimonii, et Extremaunctionis Sacramenta”. Per R. P. F. Ludovicum Hieronymum Oerium Ordinis Minorum Concionatorem, et Sacrae Theologiae Lectorem accuratum: Et quae indigent versiones, vulgaribus Idiomatibus Indicis, Secundum diversos situs Omnium Provinciarum novi orbis Peru, aut per ipsum translata, aut eius industria elaborata. (Un escudo que presenta una cruz, con esta leyenda: “Per crucem Christus inimicos Crucis devicit”). Neapoli, Apud Jo. Jacobum Carlinum et Constantinum Vitalem, 1607. En 4º, 418 p.

Está dedicado este manual al Cardenal de Benevento, Don Pompeyo Arigonio, dando licencia para editarlo el Obispo Raya, en el Cuzco, a 31 de enero de 1604; y el General de la Orden Franciscana, Fr. Arcángel de Messana, en Nápoles, el 4 de mayo de 1607.

Este precioso Ritual —del cual decía Medina en su Diccionario Biográfico de Chile (p. 613) “que es uno de los libros más curiosos que existen sobre América y que es una joya bibliográfica”—, contiene el Catecismo, Símbolo de San Atanasio, muchos himnos del Breviario Romano y la Vida de Cristo en verso; todo traducido en las lenguas indígenas: *quechua*, *aimará*, *mochica*, *puquina*, *guaraní* y *brasílica*, además del latín y castellano. El P. Oré aprovechó, para el Ritual, de los Catecismos del Concilio limense de 1583, de algunos trabajos del P. Alonso Barzana, S. J. y del P. Luis de Bolaños, O.F.M. De la licencia del Obispo Raya, para la impresión, aparece que tenía el P. Oré prontos para la imprenta las Gramáticas y Vocabularios en quechua y aimará; esto se comprueba también por lo que dice al concluir el Símbolo Católico (f. 182). El ejemplar que he visto en la Biblioteca Nacional de este Ritual políglota está en buen estado de conservación.

— “Relación de los Martyres que ha habido en la Florida”. (Impreso 1604-1612).

Esta obra se imprimió sin fecha y sin lugar de imprenta, pero debió ser después de 1616. El P. Córdova y Salinas en su Crónica nos dice “que en 1607 imprimió en Nápoles una relación en latín sobre los mártires de la Florida y varones ilustres que han florecido en santidad en las Indias”; pero el P. Canedo dice que hasta el presente no se ha podido averiguar cuál sea esta Relación latina (edición de Canedo, p. 342). El P. Atanasio López la reeditó en Madrid el año 1931. González Barcia da a entender en su “Epítome de la Biblioteca Oriental y Occidental” (Madrid, 1738, col. 629) que se hizo de ella una edición en Lima, en 1612. Nicolás Antonio en la p. 43 del t. II de su “Bibliotheca Hispana Nova” (Matriti, 1783) está de acuerdo con el anterior. Toribio Medina en la “Historia de la literatura colonial de Chile”, t. II, p. 90, dice de esta obra: “. . . creemos que las fechas de la publicación del libro (1604-1612) deben postergarse, si es que se acepta su existencia misma, lo que nosotros dudamos muchísimo. . . Sin embargo, —continúa Medina— qué puede decirse cuando vemos que Ternaux en su Catalogue, Nº 346, p. 66, declara que posee un ejemplar impreso en Lima en 1612.” Como se ve hay algunas dudas sobre cuándo y dónde se imprimió. Hoy por hoy es la única obra del P. Oré reeditada y parece que no se ha dudado de su paternidad, y en cuanto al año de su publicación es más probable que lo escribiera estando, o después de haber estado, en la Florida y no antes, a donde llegó hacia 1614. Existe además una traducción en inglés hecha por Maynard Geiger en 1936.

— “Relación de la vida, y milagros del venerable padre Fray Francisco Solano”, de la Orden de San Francisco de la Provincia de Granada. Murió en la ciudad de Lima, Provincia de los Doce Apóstoles, en 14 de julio de 1610. Sacada por el R. P. Fr. Luis Jerónimo de Oré, de seis informaciones jurídicas, hechas por los Ilustrísimos señores Arzobispos y Obispos de Sevilla, Granada, Lima, Córdova, Málaga, y de otra información hecha por orden del Revend. P. Fr. Antonio de Trexo, General de toda la Orden de N. P. S. Francisco, siendo Comisario general de todas las Indias. Madrid, 1614. En 4º

Asiento tomado de: Medina, José Toribio. Historia de la literatura colonial de Chile. Santiago de Chile, 1878, t. III, p. 133.

— “Corona de la Sacratísima Virgen María Madre de Dios nuestra Señora”. En que se contienen ochenta meditaciones de los principales misterios de la Fe: que corresponden a setenta y tres (sic) Ave Marías y ocho veces el Pater Noster, ofrecidas a los felices años que vivió en el mundo. Compuesta y sacada de graves autores por el Padre Fray Luys Gerónimo de Oré, Lector de Teología de la Provincia de los

doce apóstoles del Perú, de la Orden de San Francisco, Comisario de la Florida. Dedicada a la misma Virgen sacrosanta concebida sin pecado original, en su imagen y santuario de Copacavana. Año 1619. (Estampa de Nuestra Señora, con esta leyenda alrededor: "Dignare me laudare te Virgo sacrata"). Con privilegio. En Madrid, por la viuda de Cosme Delgado. En 4º, 172 h. numeradas y 2 al final sin numerar; encuadernada en pergamino.

El ejemplar que posee la Biblioteca Nacional está en buenas condiciones.

— "Gramática y Vocabulario de la Lengua Quechua". (Sin editar).

De la licencia del Obispo Raya para la impresión del Ritual Peruano (p. 7), se colige que Oré tenía listos para imprimir esta Gramática y Vocabulario en quechua. Esto se comprueba también por el siguiente texto que vemos al concluir el "Symbolo Catholico": "Promete el autor para la intelligencia deste Symbolo y para interpretación de los términos difficultosos de la lengua un Arte y Vocabulario muy copioso en las dos lenguas generales, y en Romance, que se imprimirá con las demás traducciones de sermones que ha prometido en la introducción deste libro" (p. 182).

— "Gramática y Vocabulario de la Lengua aymará". (Sin editar).

De esta gramática y vocabulario en aimará hay que decir lo mismo que de la anterior, pues se ignora porqué no llegó a imprimirse, ni se conoce su paradero.

#### BIBLIOGRAFIA SOBRE EL P. ORE

ALCEDO, Antonio de. Diccionario geográfico-histórico de las Indias Occidentales, o América. Madrid, 1786, 5 vol.

Mención: t. V, p. 632.

ALVA Y ASTORGA, Pedro de, O.F.M. Militia Inmaculatae Conceptionis Virginis Mariae. Lovanii, 1663.

Mención: p: 185.

ANTONIO, Nicolás. Bibliotheca hispano nova, sive hispanorum scriptorum qui ab anno MD ad MDLXXXIV floruerunt notitia... Matriti, Apud Joachimum de Ibarra, 1783-1788, 2 vol.

Dice del P. Oré: "Sacrae Theologiae profesor fuit in S.S. XII Apostolorum peruana provincia". Asiento bibliográfico de sus obras en el t. II, p. 43.

ARMAS MEDINA, Fernando de. Cristianización del Perú (1532-1600). Pról. de D. Vicente Rodríguez Casado. Sevilla, 1953.

Menciones: p. 86, 103, 109, 302.

- ARROYO, Luis, O.F.M. Comisarios generales del Perú. Madrid, 1950.  
Mención: p. 81.
- BALLESTEROS Y BERETTA, Antonio. Historia de España y su influencia en la historia universal. Barcelona, 1919-1941, 10 vol.  
Referencia al "Symbolo Católico Indiano", t. IV, 1a. parte, 353, 528.
- BARCIA-PINELO. Epítome de la biblioteca oriental y occidental. náutica y geográfica... Madrid, 1737-38, 3 vol.  
Este autor cree que las distintas partes del "Symbolo Católico Indiano" son obras diversas. Asiento bibliográfico de sus obras: t. II, col. 713, 781.
- BARROS ARANA, Diego. Historia general de Chile. Santiago de Chile, 1930, 4 vol.  
Mención: t. IV, p. 231.
- BERISTAIN DE SOUZA, José Mariano. Bibliotheca Hispano-americana septentrional... (1521-1825). 3a. ed. México (1947), 5 vol.  
Datos biográficos; entre otras cosas nos dice que el P. Oré pasó a la Florida en 1612 y que murió en 1628. Nos da como obras distintas, aunque en realidad es una misma obra, una Descripción del Nuevo Mundo, el Symbolo Católico y un Catecismo en lengua quichua y aimará, éste impreso en Lima en 1528, lo cual no puede ser cierto, porque aun no se había establecido la imprenta en Lima.
- BRINTON, Daniel G. La raza americana. Pról. de Enrique Palavecino. Buenos Aires, 1946.  
Referencia al "Ritual Peruano", p. 206 y 209.
- BRISENO, Ramón. Estadística bibliográfica de la literatura chilena... Santiago de Chile, 1872-1879, 2 vol.  
Mención de sus obras: t. I, p. 489 y 530.
- BUENO, Cosme. Descripción de las provincias pertenecientes al Arzobispado de Lima. En Odriozola, Manuel de, Documentos literarios del Perú.  
Mención: t. III, p. 354.
- CARDENAS, Gabriel de. Ensayo cronológico para la historia general de la Florida. Madrid, 1723.  
Mención: p. 181.

CARVALLO Y GOYENECHÉ, Vicente. Descripción histórico-geográfica del Reyno de Chile, 1875-1878. EN Colección de historiadores de Chile.

Datos biográficos, pero cambiando los nombres de sus padres por Pedro de Oré y María de Rojas, t. VIII, p. 312.

CIVEZZA, Marcellino da, O.F.M. Saggio di bibliografia sanfrancescana. Prato, 1879.

Hace referencia al "Rituale seu Manuale Peruanum" y al "Symbolo Católico Indiano", p. 437 y 438.

— Storia universale delle Missioni francescane. Prato, 1891, II vol.

Datos biográficos; entre ellos nos dice que nació en 1554 y que murió en 1628.

COMPTE, Francisco, O.F.M. Varones ilustres de la Orden Franciscana en el Ecuador. 2a. ed. Quito, 1885, 2 vol.

Hace referencia a la "Relación de los Mártires de la Florida, t. I, p. 98.

CORDOVA Y SALINAS, Diego, O.F.M. Crónica Franciscana de las Provincias del Perú. New edition with notes and introduction by Lino G. Canedo, O.F.M. Washington, Academy of American Franciscan History, 1957.

Datos biográficos abundantes. Además el P. Canedo nos da muchas anotaciones sobre el P. Oré. Hay que hacer notar que el P. Córdoba y Salinas, al darnos la nómina de los Provinciales de la Provincia de los XII Apóstoles, no hace mención alguna del P. Oré; luego parece improbable que llegara a serlo, ya que él tuvo a la vista las tablas de los Capítulos Provinciales, como nos dice en su Crónica (Ed. Canedo, p. 1000).

— Relaciones recibidas en 1620 y 21 sobre el P. Oré y su familia. . . Archivo del convento de San Francisco de Lima, Registro 35, nº 27, folios 13, 14, 27, 28, 55, 57.

Tomado de: Polo, José Toribio: EN Revista Histórica, Lima, 1907, t. II, p. 82.

— Vida, virtudes y milagros del nuevo Apóstol del Pirú el Venerable P.F. Francisco Solano, de la Seráfica Orden de los Menores de la Regular Observancia, Patrón de la Ciudad de los Reyes, Cabeza y metrópoli de los Reynos del Pirú. . . Dirigida a la C.R.M. de Don Felipe IV, nuestro Señor, Rey de las dos Españas, y ambas Indias. Con licencia. En Lima, por Gerónimo de Contreras. Año de 1630.

El P. Córdova y Salinas cita varias veces en esta obra la Vida de San Francisco Solano escrita por el P. Oré y nos da algunos datos biográficos de él, p. 298-300.

DORSEY, George. A bibliography of the antropology of Peru. Chicago, 1898.

Referencia del "Rituale Peruanum", p. 157.

EGAÑA, Antonio de, S.J. Historia de la Iglesia en la América española desde el descubrimiento hasta comienzos del siglo XIX; hemisferio sur. Madrid, B.A.C., 1966.

Nos da el autor algunos datos del P. Oré; nace en 1554 y muere en 1630; que fué "superior, regular y provincial" y que, presentado por Felipe III para la sede de Concepción, fué consagrado en España, con lo cual no estoy de acuerdo. Tampoco dice nada de si estuvo o no en la Florida. Cfr. p. 251-253.

EIJAN, Samuel, O.F.M. Franciscanismo ibero-americano en la historia, la literatura y el arte. Barcelona, 1927.

Hace referencia a sus obras; del "Ritual Peruano" dice: "Dicha obra se hizo indispensable entre el clero de gran número de arzobispados y obispados, por ser única en su género." Cfr. p. 461.

ENCINA, Francisco A. Resumen de la historia de Chile. Santiago de Chile, 1953, 2 vol.

Mención: t. II, p. 239.

EYZAGUIRRE, José Ignacio. Historia eclesiástica, política y literaria de Chile. Valparaíso, 1850, 2 vol.

Datos biográficos: t. I, p. 279.

FUENTES, Manuel. Estadística de Lima. Lima, 1858.

Nos da este dato curioso: "Fray Luis de Oré, predicador de indios e inteligente en muchas lenguas, estando en buena salud predijo su muerte un mes antes que sucediese". Cfr. p. 409.

GARCIA IRIGOYEN, Carlos. Nuevos estudios sobre la vida y gobierno de Santo Toribio. Lima, 1906, 4 vol.

Referencia a la recepción de las Ordenes Sagradas del P. Oré, t. I, p. 258, 261, 262.

GAY, Claude. Historia física y política de Chile, según documentos adquiridos en esta república durante doce años de residencia en ella. París, 1844-1871, 10 vol.

Datos biográficos: t. III, p. 10.

GEIGER, Maynard. *The Martyres of Florida (1513-1616)*. By Luis Jerónimo de Oré, O.F.M. Translated with biographical introduction by. New York (1936).

Asiento tomado de: Córdova y Salinas, Diego. *Crónica franciscana del Perú...* (Ed. Canedo), Washington, 1957, p. LIX.

GOMEZ CANEDO, Lino, O.F.M. P. Jerónimo Oré, franciscano. EN *Archivo Ibero-Americano*, Madrid, 36(1933) p. 596-597.

Descripción de la "Relación de los Mártires de la Florida" reeditada por el P. Atanasio López, O.F.M.

GONZALEZ DAVILA, Gil. *Teatro eclesiástico de las Indias Occidentales, vidas de sus arzobispos y obispos y cosas memorables de sus sedes en lo que pertenece al Reyno del Pirú*. Madrid, 1649-1655, 2 vol.

Mención: t. I, p. 158.

GUINAZU, H.R. *Los Frailes en Chile*. Santiago de Chile, 1909.

Mención: p. 309.

GUBERNATIS, Domingo de, O.F.M. *Orbis seraphicus...* Ed. adasistentibus PP. Marcellino a Civetia et Teophilo Domenichelli, O.F.M. Ad Claras Aquas (Quaracchi), 1886, 2 vol.

Mención del "Symbolo Católico" y de la "Vida y milagros del Venerable Padre Fr. Francisco Solano". Cfr. t. II, p. 776.

GUZMAN, José Javier. *El chileno instruido en la historia topográfica, civil y política de su país*. Santiago de Chile, 1934-1936, 2 vol.

Dice que el P. Oré murió en 1628, t. I, p. 168.

HANDBOOK of latinoamerican studies; a guide to the material published in 1936... Ed. by Lewis Hanke. Cambridge, 1937.

Referencia a "The martyrs of Florida". Transl. bay Maynard Geiger. New York.

HERNAEZ, Francisco, S.J. *Colección de bulas, breves y otros documentos relativos a la Iglesia de América y Filipinas*. Bruselas. 1879, 2 vol.

Breve del Papa Paulo V "De salute" (2 de diciembre de 1605) concediéndole permiso para rezar la Salve y las Letanías de la Virgen los sábados. Cfr. t. II, p. 551.

Este autor dice también, aunque equivocadamente, que el P. Oré murió en 1628. Cfr. t. II, p. 304.

HERVAS Y PANDURO, Lorenzo. *Catálogo de las lenguas conocidas*. Madrid, 1800-1805, 6 vol.

Nos dice que lo único impreso que se conoce y conserva en lengua piquina es lo que el P. Oré trae en su "Ritual Peruano", Cfr. t. I, 244.

IVARS, Andrés. Cronistas franciscanos de la Provincia de Valencia. EN Archivo Ibero-Americano, Madrid, 31 (1929) p. 395.

Referencia a la "Relación de los Mártires de la Florida".

JORGE, José Pacífico, O.F.M. Melodías religiosas en quechua. Friburgo de Brisgovia, Ed. Herder, 1924.

Datos biográficos: p. 108-109.

LAGOS, Roberto, O.F.M. Historia de las misiones del Colegio de Chillán. Barcelona, 1908, 2 vol.

Datos biográficos y dice que murió en 1630, t. I, p. 85-86.

LECLERC, Charles. Bibliotheca americana. París, 1878.

Referencia al "Symbolo Católico Indiano". Cfr. n. 3409.

LEVILLIER, Roberto. Organización de la Iglesia y Ordenes religiosas en el Virreinato del Perú en el siglo XVI. Madrid, 1919, 2 vol.

Mención de los hermanos del P. Oré, t. I, p. 551, 552, 553.

LISSON, Emilio. La Iglesia de España en el Perú. Sevilla, 1943-1947.

Nº 1081: 1604. — 1 de febrero. Carta del Obispo (del Cuzco) don Antonio Raya recomendando al P. (Luis) Jerónimo Oré, que sale para España a imprimir obras en la lengua de los naturales para la evangelización. A. de Lima, 305, Cfr. p. 90.

Nº 972: Año 1601. — Poder que el Obispo del Cuzco otorga al Embajador de España en Roma para que pida a S.S. se le dé como Obispo auxiliar a Fray Luis Oré, a quien dice dará quinientos mil maravedis al año. Patronato 191, n. 25. Cfr. p. 84.

LIZARRAGA, Reginaldo. Descripción y población de las Indias. EN Revista Histórica, Lima, 1907, t. II, p. 345-346.

Nos da un hermoso elogio de los padres de Oré, así como de los numerosos hijos (once que tuvieron: "...cuatro son religiosos del Orden del Seráfico San Francisco, que viven con gran ejemplo de cristiandad y virtud, a quienes la orden ha encomendado oficios honrosos").

Al padre de Oré le llama Sancho de Orúe y dice que era "hombre de mucha oración y disciplina, y en esto su mujer le era bonísima compañera". No sospechaba Lizárraga que uno de los hijos de estos virtuosos padres, nuestro Luis Jerónimo Oré, sería su inmediato sucesor en el obispado de La Concepción en Chile.

LOSTAUNAU, Alejandro. Luis Jerónimo de Oré. Descripción, sitio, tierra y población del Perú (Fragmentos del "Symbolo Catolico", cap. 8). Selección de Alejandro Lostaunau.

EN "Trilce" (Quincenario Cultural Peruano), Lima, Año I, n. 2 (1951) p. 7.

MAÑARICUA, Pedro, O.F.M. IV Centenario de la fundación del Convento de San Francisco de Ayacucho. Ayacucho, 1953.

Dedica al P. Oré (1557-1630) un breve estudio biográfico y le llama: "...príncipe de la literatura quechua y el primer poeta de ese idioma, viajero ilustre por el antiguo mundo, publicista insigne y esclarecido Obispo que hasta hoy llenó de inmarcesible gloria al pueblo que le vio nacer." Cree que nació en 1557 y trae un retrato del P. Oré sacado de un cuadro existente en el Convento de San Francisco de Lima. Cfr. p. 28-43.

MEANS, Philip. Biblioteca andina. New Haven, 1928.

Datos bio-bibliográficos, p. 423-427.

MEDINA, José Toribio. Historia de la literatura colonial de Chile. Santiago de Chile, 3 t. en 1 vol., 1878.

Datos bio-bibliográficos. Según este autor llegó a ser provincial, no pasó a la Florida y fué consagrado obispo en España. Cfr. t. II, p. 80-105. Reconozco que Medina es toda una autoridad, mas en este caso no estoy de acuerdo con estas tres afirmaciones, como ya he probado anteriormente.

Asiento bibliográfico de sus obras: t. III, p. 133.

——— Bibliotheca americana; catálogo breve de mi colección de libros relativos a la América latina, con un ensayo de bibliografía de Chile. Santiago de Chile, 1888.

Datos bio-bibliográficos, p. 288-289.

——— Biblioteca hispano-americana (1493-1810). Santiago de Chile, 1894-1903, 7 vol.

Referencia al "Rituale seu Manuale Peruanum", t. II, p. 124.

——— Biblioteca hispano-chilena (1523-1817). Santiago de Chile, 1897-1899, 3 vol.

Datos bio-bibliográficos, t. I, p. 127-132 y 431.

——— La imprenta en Lima (1584-1824). Santiago de Chile, 1904-1907, 4 vol.

Descripción del "Symbolo Catolico Indiano", con una reproducción de su portada, t. I, p. 49-53.

- Diccionario biográfico colonial de Chile. Santiago de Chile, 1906.  
 Datos biográficos; nos dice que murió el 30 de enero de 1630, fecha aceptada por la mayoría de los autores. Cfr. p. 612.
- MENDIBURU, Manuel de. Diccionario histórico-biográfico del Perú. Lima, 1874-1890, 8 vol.  
 Datos biográficos: t. VI, p. 163.
- MENDIETA, Alonso, O.F.M. Vida de San Francisco Solano. Madrid, 1643.  
 Mención: p. 41 y 320.  
 Esta obra es en realidad la 2a. edición de la "Vida y Virtudes del Venerable P. Fr. Francisco Solano" escrita por el P. Córdova y Salinas, aunque notablemente aumentada. Mendieta, entre otras cosas, nos da la lista de los Ministros Provinciales de la Provincia de los XII Apóstoles, mas en ella no figura el P. Oré (p. 297-299). Una prueba más de que no llegó a serlo, como han querido algunos.
- MENDOZA, Diego de, O.F.M. Chronica de la Provincia de San Antonio de los Charcas. Madrid, 1664.  
 Dice del P. Oré "que era el mayor lenguaraz de estos reynos".  
 Cfr. p. 32.
- MENENDEZ PELAYO, Marcelino. La ciencia española; inventario bibliográfico. Madrid, 1887-1888, 3 vol.  
 Mención del "Symbolo Católico" y del "Rituale Peruanum", t. III, p. 301.
- MERINO, L. Las "Noticias secretas de América" y el clero colonial.  
 EN "Missionalia Hispánica", Madrid, 13 (1956) p. 5, 193, 385.
- MILLE, Andrés. Crónica de la Orden Franciscana en la Conquista del Perú, Paraguay y el Tucumán y su convento del antiguo Buenos Aires (1212-1800). Buenos Aires, 1691.  
 Datos biográficos, p. 211-213.
- MONTALVO, Francisco Antonio. Sol del Nuevo Mundo, Roma, 1683.  
 Referencia al "Symbolo Católico Indiano", p. 96-97.
- MONTESINOS, Fernando. Anales del Perú. Publicados por Víctor M. Maurtua. Madrid, 1906, 2 vol.  
 Mención de los padres de Oré, vol. II, p. 25.
- MUÑOZ, Ramón. Huamanga vindicada. Ayacucho, 1947.  
 Datos biográficos, p. 26, 29, 36.

- OLIVAS ESCUDERO, Fidel. Apuntes para la historia de Ayacucho. Ayacucho, 1924.  
Datos biográficos, p. 305-309, 356.
- ORE, Luis Jerónimo de, O.F.M. Relación histórica de la Florida, escrita en el siglo XVII. Ed., pról. y notas del P. Atanasio López, O.F.M. Madrid, Imp. de Ramona Velasco, 1931, 125 p.  
Asiento tomado de: Archivo Ibero-Americano, Madrid, XXXVI (1933) p. 596-97.
- PALAU Y DULCET, A. Manual del librero hispano-americano, Barcelona, 1923-27, 7 vol.  
Asiento bibliográfico de sus obras, t. V, p. 372.
- PALLARES-CALVO, PP., O.F.M. Historia de las Misiones de fieles e infieles del Colegio de Ócopa por los PP. Misioneros del mismo Colegio. Barcelona, 1883, 2 vol.  
Mención del P. Oré, t. II, p. 315.
- PAZ SOLDAN, Mariano Felipe. Biblioteca Peruana. Lima, 1879.  
Referencia al "Rituale Peruanum" y al "Symbolo Católico Indiano", p. 497 y 502.
- PERALTA BARNUEVO, Pedro de. Lima fundada. EN: Odriozola, Manuel de: Documentos literarios del Perú. Lima, 1863-1877, II t. en 6 vol.  
Le dedica estos versos (octava 136):  
"El Oré docto y el Sutil Briceño  
Entrambos son, que porque eternos queden,  
El uno alumbra este orbe con su celo,  
El otro con su pluma escala el cielo." Cfr. t. I, p. 224.
- POLO, José Toribio. Luis Jerónimo Oré. EN Revista Histórica. Lima, 1907.  
Breve estudio bio-bibliográfico del P. Oré, t. II, p. 74-91.  
Niega que llegara a ser provincial de los XII Apóstoles y que lo terminara en 1598.
- PORRAS BARRENECHEA, Raúl. Fuentes históricas peruanas. Lima, 1954.  
Mención: p. 27, 46, 244.
- PRINCE, Carlos. Bibliotheca Peruana colonial. Lima, 1910-11, 2 vol.  
Referencia al "Symbolo Católico Indiano", t. II, p. 69.
- PROVINCIA Franciscana de los Doce Apóstoles. Sus conventos y personal. Lima, 1942.  
Se hace mención del P. Oré entre los Obispos y entre los escritores de dicha Provincia, pero con algunos datos equivocados, como poner

su muerte en 1627. El autor de este folleto me confirma en la idea de que el P. Oré no fué Provincial de dicha Provincia, pues al darnos la lista completa de los Provinciales desde sus orígenes hasta su publicación, no hace mención alguna del P. Oré. Cfr. p. 121 y 126.

RAMIREZ, Francisco Javier. Cronicón sacro imperial de Chile, desde el descubrimiento y adquisición de esta gran belicosa provincia por los Reyes católicos. . . 1805. (Manuscrito).

Asiento tomado de: Medina José Toribio. Historia de la literatura colonial de Chile. Santiago de Chile, 1878, t. III, p. 136.

Entre los datos biográficos que nos da el P. Ramírez, dice que el P. Oré llegó a ser provincial. Dice así: "Por sus virtudes i ejemplos, por su gran talento i erudición subió la escala de los empleos honoríficos de la Orden hasta el Provincialato, que desempeñó a satisfacción de toda la provincia. . ." Cfr. Medina, ò. c., t. II, p. 83. Parece que de este autor es de donde ha salido la noticia de que llegó a ser Provincial, pero ya hemos visto que en ninguna lista aparece su nombre y José Toribio Polo también lo niega.

RENE-MORENO, Gabriel. Biblioteca peruana; apuntes para un catálogo de impresos. . . Santiago de Chile, 1896, 2 vol.

Referencia al "Ritual Peruano", t. II, p. 419. Adiciones a la Biblioteca Boliviana. Santiago de Chile, 1899. Ref. del "Ritual", p. 135.

RICHTER, Federico, O. F. M. Fray Luis Jerónimo de Oré; ensayo histórico.

EN Revista Franciscana del Perú, Lima, XXXIV (1954) 2081, 2144; (1955) 2203.

RIVA-AGUERO, José de la. Elogio del Inca Garcilaso.

EN Vega, Garcilaso de la, Inca. Los Comentarios reales de los Incas. Ed. por Horacio H. Urteaga. Lima, 1918-1920, 6 vol.

Mención del P. Oré: t. I, p. XXVIII.

— La historia en el Perú. 2a. ed. Madrid, 1952.

Dice del "Symbolo Católico": ". . . trae algunas noticias y fábulas sobre los incas, y una oración al Supremo Hacedor, traducida del quechua y atribuida al rey Capac Yupanqui, muy sospechable y dudosa por su acendrado espiritualismo. La ofrece fray Jerónimo Oré como muestra de las muchas del propio género que los intérpretes españoles e indios descubrían como antiguas (y que de seguro fraguaban o alteraban)." Cfr. p. 254-255.

RIVET, P.— Bibliographie des langues aymará etkicua. París, 1951, 4 vol.

Asiento bibliográfico y portada del "Symbolo Católico", t. I, p. 19-22. Dice que nació en 1554 y que murió en 1629.

ROA Y URSUA, Luis de. *El Reyno de Chile (1535-1810)*. Valladolid 1945.

Nos dice que nació en 1555; que fué Provincial de los Doce Apóstoles. Erudito, práctico en lengua indígena. Gobernó desde 1623, con celo, paciencia y caridad. Muere en Concepción (Chile) el 30 de enero de 1630. Cfr. p. 634.

ROSALES, Diego de. *Historia general del Reyno de Chile*. Valparaíso, 1878, 3 vol.

Dice del P. Oré: "Era un santo y de loable vida", pero era fácil en ordenar de sacerdotes a hombres incapaces, inicuos, sin letras, facinerosos y de vil nacimiento. Cfr. t. III, p. 97.

Esta fué una grave acusación que se le hizo, no sabemos con qué fundamento, al final de su vida; por lo cual el Rey le escribió una Cédula en 1630, pero que ya no la recibió por haber muerto, y por lo tanto, tampoco pudo defenderse.

SALINAS Y CORDOVA, Buenaventura, O.F.M. *Memorial, informe y manifiesto. . . al Rey nuestro Señor, en su Real y Supremo Consejo de Indias*. (Sin lugar, ni año. El último documento es de 1646).

Decía del P. Oré en 1639: "Aquel varón. . . Obispo de la Imperial de Chile, natural y originario de la Ciudad de Huamanga en el Perú, Predicador Apostólico en todas las lenguas de los Indios, Padre común de todos ellos, traduciendo en su idioma todos los hymnos y Evangelios que cantan, y les predicaban. A quien debe la Iglesia innumerables almas, que bautizó y doctrinó con raro exemplo de todas las virtudes, enseñando los niños a cantar, y a tocar órganos; quemando ídolos, derribando Guacas, y edificando Iglesias. Y aviendo (sic) venido a España, por el Memorial tan importante que dedicó a la Magestad Sagrada del Señor don Felipe Tercero, en que mostró su celo: mereció la mitra de la Imperial de Chile." Cfr. f. 103.

SBARALEA, Jacinto de, O.F.M. *Supplementum et castigatio ad scriptores trium Ordinum S. Francisci, a Waddingo aliisve descriptos*. Editio nova, Romae, 1908-1936, 3 vol.

Mención: cfr. el Índice.

SAN ANTONIO, Juan de, O.F.M. *Bibliotheca universa franciscana*. Matti, 1732-1733, 3 vol.

Asiento bibliográfico de sus obras, t. II, p. 298.

SANCHEZ ALONSO, Benito. *Fuentes de la historia española e hispano-americana*. Madrid, 1925, 3 vol.

Asiento bibliográfico de la "Relación histórica de la Florida". Ed., pról., y notas del P. Atanasio López. Cfr. t. I, p. 607.

- SANCHEZ, Luis Alberto. La literatura peruana; derrotero para una historia espiritual del Perú. Buenos Aires, 1950, 2 vol.  
Mención del P. Oré: t. II, p. 71.
- SANTISTEBAN OCHOA, Julián. Los cronistas del Perú. Pról. de Daniel Valcárcel. Cuzco, 1946.  
Datos biográficos. Pone el nacimiento del P. Oré hacia 1560 y su muerte en 1629. Dice que alcanzó fama tan grande que se cuenta entre los mejores obispos de la Colonia; "...fué un gran escritor, tanto sagrado como profano, teólogo, misionero, historiador y, sobre todo, un gran cultivador de las lenguas indígenas que es en lo que más sobresale y se hace notable." Cfr. p. 158-160.  
Asiento bibliográfico de sus obras. Cfr. p. 22.
- SILVA COTAPOS, Carlos. Historia eclesiástica de Chile. Santiago de Chile, 1925.  
Referencia a su labor episcopal en Concepción, p. 75-83-85.
- STREIT, Roberto. Bibliotheca missionum. Munster, 1916.  
Hace referencia al "Ritual Peruano", t. II, p. 394-395.
- STEWART, Julián H. South American Indians. Washington, 1946-1950, 6 vol. Referencia al "Ritual Peruano", t. II, p. 1017; t. VI, 663.
- TADA Y GUELL, Eduart. Bibliografia espanyola d'Itàlia dels orígens de la impremta fins a l'any 1900. Castell de Sant Miquel, 1912, 3 vol.  
Referencia al "Ritual Peruano", n. 3623.
- TIBESAR, Antonine, O.F.M. Franciscan beginnings in Colonial Peru. Washington, 1953.  
Sobre la importancia de las obras del P. Oré, en especial del "Symbolo Católico" y del "Ritual Peruano", para el conocimiento de los métodos misioneros que los franciscanos usaron en el Perú. Cfr. p. 77-97.
- TORRUBIA, José, O.F.M. Novena parte de la Crónica de Nuestra Señora Religión. Roma, 1756.  
En un Apéndice hace mención del P. Oré como obispo de la Concepción de Chile, pero le cambia el apellido por "Hort". Cfr. p. XVI.
- TOVAR, Manuel. Apuntes para la historia eclesiástica del Perú. Lima, 1873.  
Mención de sus obras y nos dice que murió en 1628. Cfr. p. 142-43.
- URIARTE, Buenaventura de, O.F.M. Oración congratulatoria, pronunciada en el templo de San Francisco de Ayacucho. EN Mañaricúa, Pedro.

Cuarto centenario de la fundación de San Francisco de Ayacucho, 1953.

Datos biográficos y la siguiente referencia: "Se da en cuerpo y alma... a la predicación y hecha mano del arma potentísima y santa de la música religiosa autóctona, pues de familia de artistas, como que la mayoría de los cantos en quechua —idioma que habla a perfección, pues lo había amado—, son obra de él, de sus hermanos y de los descendientes de su familia, músicos y artistas hasta el día de hoy." Cfr. p. 53.

VALDES MORANDE, Salvador. Peruanos Obispos de Chile y chilenos obispos del Perú.

EN Revista Franciscana del Perú, Lima, XXXIV (1954) 1913, 1939-40.

VALDIVIA, J. G. Fragmentos para la historia de Arequipa. Arequipa, 1847.

Hace referencia a la estada del P. Oré como misionero en Collaguas y Coporaque, p. 119 y 120.

VARGAS UGARTE, Rubén, S. J. Manuscritos peruanos del Archivo de Indias... Lima, 1938.

Carta del Obispo del Cuzco a S. M. (Cuzco, 1 de febrero, 1604). Remite un memorial y recomienda al P. Oré que va a imprimir unos libros. Cfr. p. 109.

Otra sobre su consagración de Obispo, p. 133.

—— Fuentes. Curso universitario. Lima, 1939.

Referencia al "Symbolo Católico" y al "Rituale Peruanum", p. 141, 202.

—— Episcopologio de las Diócesis del antiguo virreinato del Perú, desde sus orígenes hasta la emancipación (1513-1825). Lima, 1940.

Mención, p. 15.

—— Manuscritos peruanos en las Bibliotecas de América... Buenos Aires, 1945.

Mención: p. 55, 145, 146, 147.

—— Impresos peruanos publicados en el extranjero. Lima, 1949.

Datos biográficos. Según este autor, el P. Oré nace en 1554, con quien estoy de acuerdo. Cfr. p. 10-15.

—— Manual de estudios peruanistas. Lima, 1952.

Referencia al "Symbolo Católico" y al "Ritual Peruano"; dice de ellos: "... nos dan una idea del método que los doctrineros, y especialmente los franciscanos, adoptaron a la ardua empresa de catequizar a

los indios. La experiencia de estos insignes misioneros de la Nueva España, en donde tan abundante fruto cosecharon, debió servirles de guía y, hechas las mudanzas que las diferentes circunstancias exigían, redactaron un como reglamento de misiones." Cfr. p. 145-146.

— Historia de la Iglesia en el Perú (1511-1800). Lima, 1953-60, 5 vol. Es mencionado muchas veces en los t. I y II.

A este autor le parece que no pasó a la Florida: t. II, p. 443.

En otra parte dice: "El P. Luis Jerónimo Oré nos ha legado en su "Symbolo Católico Indiano" y en su "Rituale seu Manuale Peruanum" algunos cantares, cuya memoria aún no se ha perdido del todo". Cfr. t. I, p. 228.

VEGA, Garcilaso de la, Inca. Los Comentarios reales de los Incas. Anotaciones y concordancias por Horacio H. Ortega. Lima, 1918-1920, 6 vol.

Dice del P. Oré: "Al principio del año 1612 vino un religioso de la Orden del Seráfico Padre San Francisco, gran teólogo, nacido en el Perú, llamado fray Luis Gerónimo Oré... Este religioso... iba desde Madrid a Cádiz con orden de sus Superiores y del Consejo Real de las Indias, para despachar dos docenas de religiosos, o ir él con ellos a los reinos de la Florida a la Predicación del Santo Evangelio a aquellos gentiles. No iba certificado si iría con los religiosos, o si volvería habiéndolos despachado. Mandóme que le diese algún libro de nuestra Historia de la Florida, que llevasen aquellos religiosos para saber y tener noticia de las provincias y costumbres de aquella gentilidad. Yo le serví con siete libros: los tres fueron de la Florida, y los cuatro de nuestros Comentarios, de que su paternidad se dió por muy servido." Cfr. t. I, p. 105.

VIÑAZA, Conde la. Bibliografía española de lenguas indígenas de América. Madrid, 1892.

Asiento bibliográfico del "Rituale Peruanum", p. 49, 56, 69.

WADDINGUS, Lucas, O.F.M. Anales Minorum. Ad. Claras Aquas (Quarachi), 1931-1934, 25 vol.

Mención del "Symbolo Católico Indiano", t. XXIII, p. 327.

— Scriptores Ordinis Minorum. Romae, 1806.

Referencia al "Symbolo Católico Indiano", p. 166.